

ĐẠI HỌC ĐÔNG Á

ドンア大学

RFC LLC

RFC 合同会社

Đà Nẵng, ngày 05 tháng 10 năm 2019

ダナン、2019年10月05日

## BẢN GHI NHỚ (MOU)

### 覚書 (MOU)

Với mục đích phát triển và mở rộng mối quan hệ hữu nghị Việt - Nhật, Trường Đại Học Đông Á (dưới đây gọi là bên A) và Công ty RFC GOUDOU KAISHA . (dưới đây gọi là bên B) trên tinh thần hợp tác bình đẳng, hai bên thống nhất ký kết Bản ghi nhớ về chương trình Internship và việc làm với những nội dung sau:

この覚書は、ドンア大学（以下「甲」という。）と RFC 合同会社（以下「乙」という。）の間で当事者双方のインターンシップや就労における交流と協力による相互利益を高く評価し、当事者双方が平等と相互利益に基づき信頼と友好的協力関係を発展させ、拡大することを目的として以下の合意をする。

1. Bên A có trách nhiệm giới thiệu sinh viên ngành kỹ thuật có nguyện vọng tham gia chương trình Internship và làm việc tại Nhật Bản.

甲は、日本国内でインターンシップや就労を希望する工学部の学生を紹介する。

2. Bên B có trách nhiệm: 乙の責任:

- Phòng vấn sinh viên có nguyện vọng tham gia chương trình.  
希望する学生を面接する。
- Giới thiệu các doanh nghiệp tiếp nhận uy tín, chất lượng cao.  
信頼性の高い、技術力のある企業を紹介する。
- Bố trí chỗ ở miễn phí và hỗ trợ sinh viên tối đa trong suốt thời gian tham gia thực tập và làm việc tại Nhật Bản (Với mỗi chương trình sẽ có bản cam kết, trong đó nêu cụ thể quyền lợi và nghĩa vụ của các bên tham gia).  
インターンシップなどの期間中における学生及び宿泊施設など日本での生活を支援する。  
(各プログラムについて、参加する当事者の権利と義務を明記した契約がある)。

3. Nội dung và quá trình thực hiện các hoạt động hợp tác được nêu trong Bản ghi nhớ này sẽ được thảo luận chi tiết tiến đến sự đồng thuận giữa hai bên hoặc sẽ được thực hiện bằng các dự án chuyên sâu.

本覚書に記載されている協力活動の実施内容及びプロセスは両当事者間の合意の基に、より詳細な契約により実施される。



4. Nếu có vấn đề phát sinh hoặc cần bổ sung, hai bên sẽ cùng nhau thương lượng và giải quyết.  
この覚書に定めのない事項や変更または補足が必要な条項がある場合は、両者が誠意を持って協議し決定する。
5. Bản ghi nhớ này có hiệu lực hai năm kể từ ngày ký. Sau thời gian trên, Bản ghi nhớ sẽ được xem xét và kéo dài hiệu lực bởi lãnh đạo của hai đơn vị.  
この覚書は署名当日に発効し、2年間有効とする。この後、覚書は責任者双方によって再検討され、承認される。  
Bản ghi nhớ có thể kết thúc bởi một trong hai đơn vị ở bất kỳ thời điểm nào sau khi đã thông báo trước sáu tháng cho đơn vị đối tác bằng văn bản。  
当事者がこの覚書を終了するために6か月前に書面による通知を行なう。
6. Bản ghi nhớ này được lập thành bản bằng tiếng Nhật và bản bằng tiếng Việt, mỗi bên sẽ giữ một bản (01) có giá trị như nhau để làm căn cứ thực hiện。  
この覚書の締結を証するために日本語及びベトナム語で作成され、各当事者は1部を保持し、実施の基礎と同じ価値を持つ。

**Đại diện bên A**

甲の代表者

Luong Minh Sam



P.Hiệu Trưởng

Trường Đại Học Đông Á

ドンア大学

学長 /Vice- Rector

**Đại diện bên B**

乙の責任者

Akinobu Kinoshita

A handwritten signature in black ink, appearing to read "木下 英伸" (Kinoshita Akinobu).

Giám Đốc

RFC LLC

RFC 合同会社

代表社員/ President

